



ATELIERS D'ARTISTES :

DU 18 FÉVRIER AU 3 AVRIL 2004

[vernissage mardi 17 février à 18 h 30]
 exposition des artistes sélectionnés en
 architecture, arts visuels, arts appliqués et
 cinéma-vidéo
 ▶ Ateliers d'Artistes de la Ville de Marseille

L'essentiel des œuvres n'a pas encore été exposé
 à Montpellier et à Athènes.

ΜΟΝΤΕΒΙΔΕΪ :

VENDREDI 19 MARS À 20 H

soirée lectures, performances, musique avec
 des artistes de Marseille, Bologne et Ancone
 ▶ Montévidéo – créations contemporaines,
 théâtre, musique, écriture

OlivierBedu AbdelkaderBenchamma
 ArnoCalleja JeaneDeromé
 AndreaAlessandroDiCarlo StéphanieDozol
 TheodoraEscoufflaire MaiaFastinger
 ChristopheGautry OlivierGrossetête
 SarahKeryna JinKurashige BenjaminLandois
 LaureLasserre EricLecoin SandrineMaheo
 CyrilleMaillot LucienPelen RémyRivoire
 LaetitiaSellier GiancarloSessa YviSlan

La Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée - véritable état des lieux de la
 jeune création méditerranéenne - réunit tous les deux ans pendant 10 jours entre six et sept cents artistes de moins
 de trente ans venant de plus de 60 villes de tout le bassin méditerranéen.

Sélectionnés pour représenter leur ville dans huit disciplines artistiques, ces jeunes créateurs présentent leurs travaux,
 confrontant leurs œuvres et leurs expériences. Ainsi, expositions, concerts, spectacles, cinéma, défilé de mode, lectures,
 mais aussi ateliers, rencontres et séminaires constituent le programme de la Biennale.

Ses objectifs :

- * Permettre aux jeunes artistes de s'intégrer aux circuits professionnels et médiatiques.
- * Devenir le lieu de la création contemporaine de l'Europe du Sud.
- * Provoquer la confrontation des pratiques artistiques.
- * Permettre les échanges entre artistes, entre artistes et responsables de structures culturelles, entre artistes et journalistes.
- * Etablir des réseaux stables d'échanges.

En 2003, c'est Athènes qui a accueilli la manifestation sous la forme d'un « campus Biennale » dans un parc au nord
 de la ville du 6 au 15 juin (cf. portfolio). Cette onzième Biennale était organisée par le Secrétariat d'Etat à la jeunesse
 de Grèce, un an avant les Jeux Olympiques et au terme de la présidence grecque de l'Union Européenne.

Après Barcelone, Thessalonique, Bologne, Marseille, Valencia, Lisbonne, Turin, Rome, Sarajevo et Athènes, la Région de
 Naples accueillera la 12^e édition du 22 avril au 1^{er} mai 2005.

La Biennale & espaceculture

A Marseille, **espaceculture** (ex Office de la Culture) – depuis l'origine avec le soutien de la Ville de Marseille et depuis
 deux ans de la Région PACA – organise et produit la sélection des artistes marseillais et a ainsi organisé la manifestation
 en 1990.

Plus de cent artistes marseillais ont traversé la Biennale, parmi eux :

Gilles Barbier, Marc Quer, Tous des K, Michel Kélémenis, Cartoun Sardines, Dupain, Christophe Tarkos, Ex Nihilò,
 Laurent Terras, David Giancatarina, Sonia Reynaud, Clivia Nobili...

De la sélection des artistes à la Biennale suivante : deux années d'actions

2003

- Exposition à Montpellier au Carré Sainte-Anne (mars-avril 2003), le vernissage a été suivi d'une soirée festive où se
 sont notamment produits les groupes de musique Yvi Slan et DIP.
- Workshop Marseille / Alger autour de la production de modules multimédia par 15 artistes provenant d'Alger,
 Marseille, Padoue et Nicosie. Avril 2003 à Marseille et Alger en collaboration avec l'Espace Culture Multimédia /
 Système Friche Théâtre, l'Ecole d'Art d'Alger, le CCF d'Alger et l'association ABIT.
- Soirée festive au Cabaret aléatoire de la Friche Belle de Mai (dix jours avant le départ à Athènes) : présentation des
 modules multimédia sur Internet « Tchehouka » suivie des concerts d'Eric Lecoin et Yvi Slan.
- Edition du catalogue de la sélection et développement du site internet www.bjcem.net

2004

- Exposition des artistes de Marseille et Montpellier présents à la Biennale d'Athènes : Ateliers d'Artistes de la Ville
 de Marseille du 17 février au 3 avril 2004.
- Soirée lectures, performances, musique à Montévidéo avec Arno Calleja, Sarah Keryna, Eric Lecoin et deux artistes
 de Bologne rencontrés à Athènes : Andrea Alessandro Di Carlo et Giancarlo Sessa. En after : Yvi Slan en concert.
- 2 & 3 avril : Conseil de direction et Assemblée générale de l'Association Internationale pour la BJCEM (dont
espaceculture est un des membres fondateurs – création en juillet 2001 – et assure l'une des six vice-présidences)
 à l'Agora des Sciences. Près de soixante personnes de tout le pourtour méditerranéen viendront à Marseille pour
 participer à ces réunions où seront abordés entre autres les modalités d'organisation de la prochaine édition de la
 Biennale.
- Appel à candidature auprès des jeunes créateurs marseillais pour participer à la Biennale 2005 qui se tiendra à Naples
 (Italie).



RETOUR D'ATHÈNES

**ATELIERS D'ARTISTES
DE LA VILLE DE MARSEILLE**
18.02 AU 3.04

► Olivier Bedu - Christian Geschvindermann
[projet d'architecture]
Quartier d'été : cabane papier peint, Marseille Plan
d'Aou, septembre 2003
© Droits réservés



▼ Jeane Derome
[installation]
Comment j'ai attaqué la CAF
Action n°1. Attaque à main-armée
© Droits réservés



▼ Christophe Gautry
[cinéma d'animation]
Des doubles
© Christophe Gautry



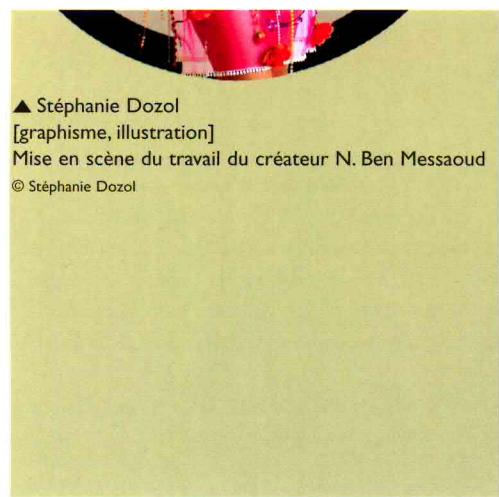
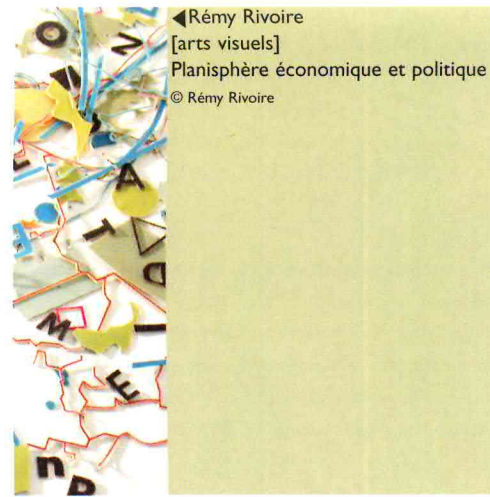
► Laetitia Sellier
[design]
Bavoires capillaires
© Droits réservés



▼ Olivier Grossetête
[arts visuels]
Robert(s).
© Olivier Grossetête



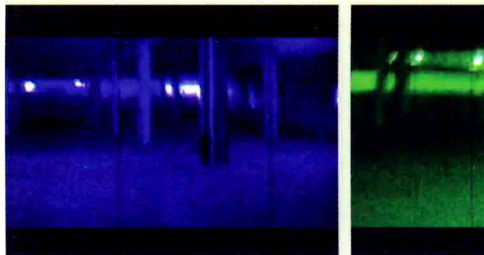
◀ Rémy Rivoire
[arts visuels]
Planisphère économique et politique
© Rémy Rivoire



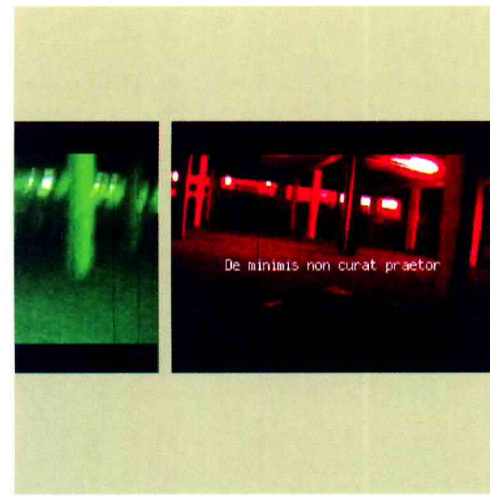
▲ Stéphanie Dozol
[graphisme, illustration]
Mise en scène du travail du créateur N. Ben Messaoud
© Stéphanie Dozol



► Jin Kurashige
[installation vidéo]
Runner's-High ? Subliminal effects Æ Be fantabulous



© Jin Kurashige



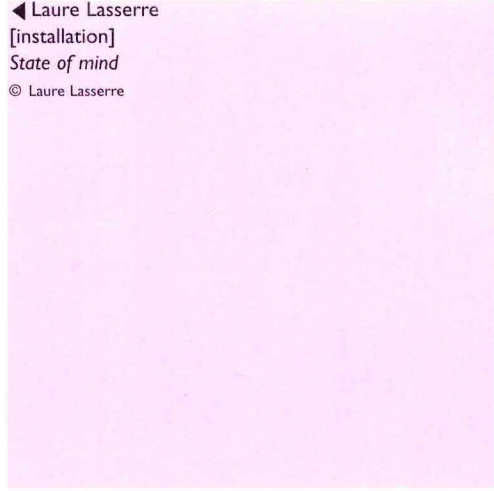
720 artistes de plus de 70 villes
du pourtour méditerranéen
300 productions présentées dans
huit secteurs artistiques
dont 24 productions françaises
140 000 visiteurs pendant 10
jours, dont 30 000 le soir de
l'inauguration



MONTPELLIER



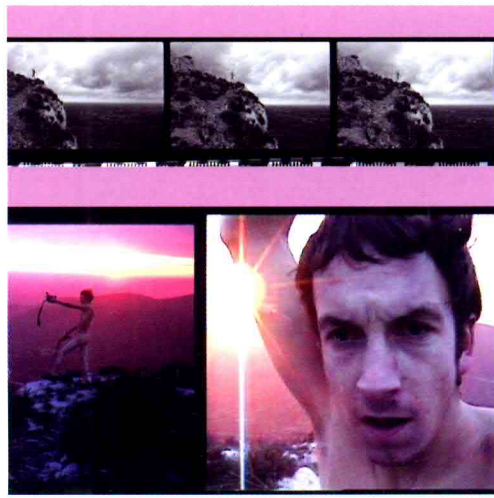
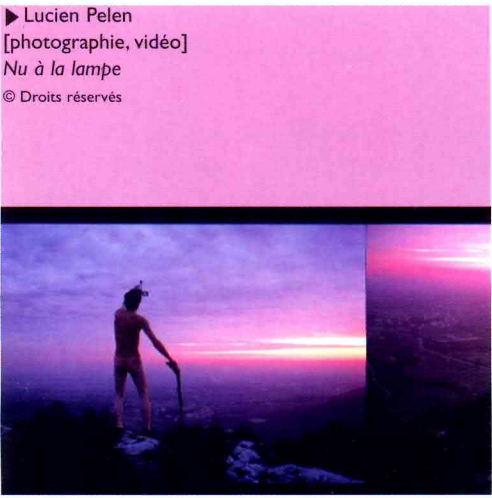
◀ Laure Lasserre
[installation]
State of mind
© Laure Lasserre



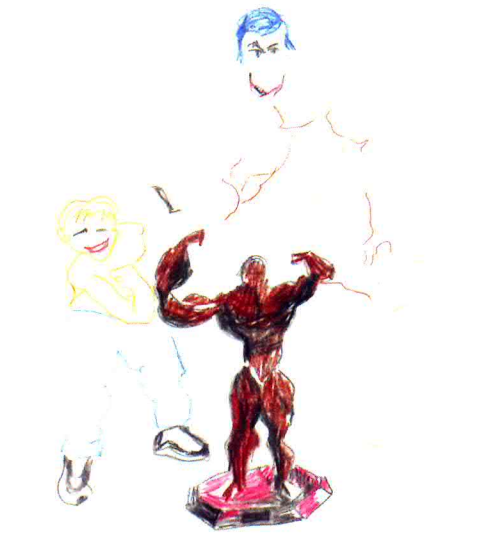
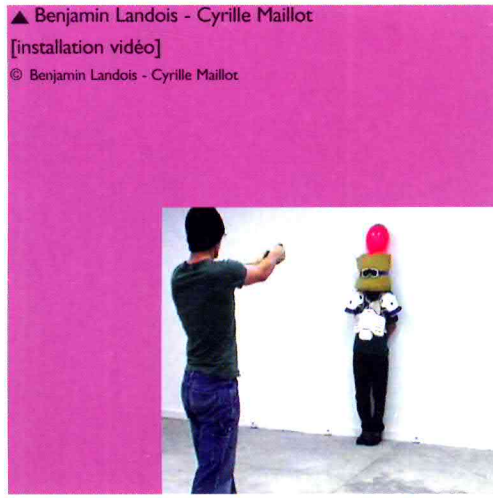
▼ Abdelkader Benchamma
[dessins]
Les derniers seront les derniers



► Lucien Pelen
[photographie, vidéo]
Nu à la lampe
© Droits réservés



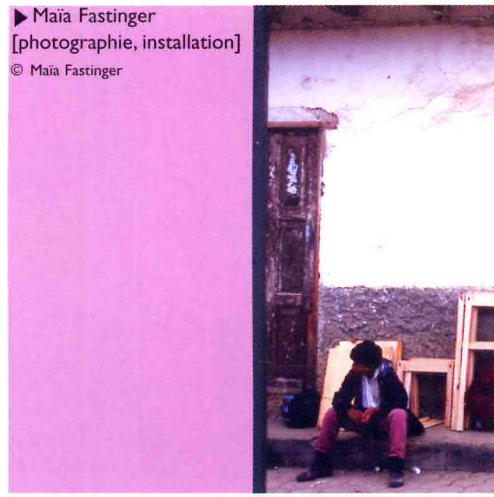
▲ Benjamin Landois - Cyrille Maillot
[installation vidéo]
© Benjamin Landois - Cyrille Maillot



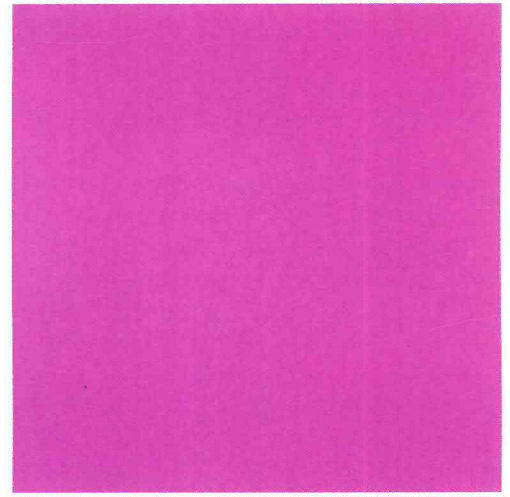
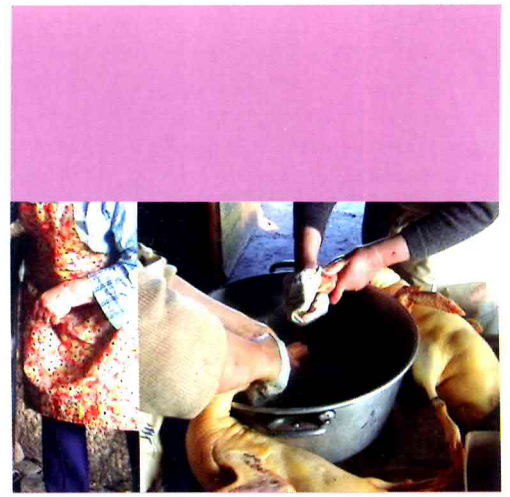
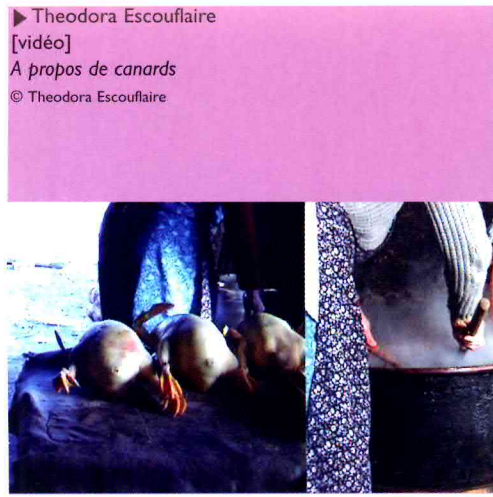
▲ Sandrine Maheo
[dessins]
Les hommes



► Maia Fastinger
[photographie, installation]
© Maia Fastinger



► Theodora Escoufflaire
[vidéo]
A propos de canards
© Theodora Escoufflaire

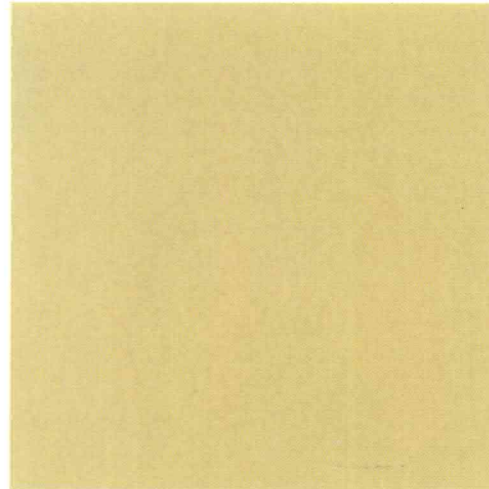


ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΑΤΗΝΩΝ
Α ΜΟΝΤΕΒΙΔΕΟ
 Le 19.03 α 20h

Soirée proposée par **espaceculture** et Montevideo en collaboration avec l'Institut Culturel Italien

Avec les artistes sélectionnés par Marseille, Bologne et Ancône en littérature, musique, théâtre.
 Le programme s'est construit au gré de leur travail en cours, des rencontres faites à Athènes et de leurs projets.
 La soirée se compose de deux lectures-performances, d'un travail théâtral, d'une création collective de poésie sonore - résultat d'une résidence et d'un set musical...

- * Arno Calleja
 [lecture-performance du travail en cours]
- * « Après (quelques dates) » de Sarah Kéryna
 [lecture par l'auteur]
- * « Polis » Marseille, Athènes, Bologne
 [Performance, lecture, musique]
- * « On a toujours été séparés »
 [théâtre, vidéo, son]
 Travail théâtral écrit par Sarah Kéryna
- * En after concert d'Yvi Slan
 [musique électronique]



« Polis » Marseille, Athènes, Bologne
 [Performance, lecture, musique]

« Trois villes, trente-trois personnages, des mouvements de pensée. Bologne Athènes et Marseille sont le décor, la ville comme protagoniste. Le stylo comme machine photographique, imprime sur le papier des instants de vie ordinaire, arrachés du chaos, les lieux deviennent "non-lieux", liés par un flux de pensées désordonné mais constant. »

Résultat d'une résidence de création franco-italienne à partir d'un travail d'écriture d'Andrea A. Di Carlo effectué au cours de différents voyages. Une onde sera effectuée avec la complicité d'un programmateur (technique de multi-diffusion et musique générative) et de deux musiciens, afin de présenter un éventail varié de travail de poésie sonore, allant de la diction prise dans son plus simple élément vers la génération de nouveaux langages ou de sons programmés électroniquement.

Eric Lecoin : mise en onde et coordination
 Andrea Alessandro Di Carlo : texte, lecture
 Giancarlo Sessa : performance
 Patrice Poulain : contrebasse, dispositif électronique
 Stéphane Mazard : pick-up, guitare
 Julien Bréval : musique générative
 Projet soutenu par les associations la-bark - www.la-bark.org et Tekné - contact@tekne-association.org

« On a toujours été séparés »
 [théâtre, vidéo, son]
 Travail théâtral écrit par Sarah Kéryna

« L'origine du projet remonte à l'été 2000. J'enregistre une conversation avec ma grand-mère, alors âgée de 90 ans, dans sa maison de retraite à Issy-les-Moulineaux. A partir de cette matière, j'écris un texte de théâtre, un dialogue entre une jeune femme et une vieille dame. Puis plus tard, le support de l'image vient s'ajouter à celui du son et du texte, avec des plans de la chambre de ma grand-mère, que je tourne en mini d.v. A présent, je tente de mettre en perspective les différents supports qui ont traversé ce travail. Je construis une forme dans laquelle le texte, la document sonore et la vidéo se superposent et se répondent, à travers un processus combinatoire de fragments. Une démarche qui tend à donner un corps à la mémoire, à faire entendre la résonance actuelle d'un vécu, et qui interroge la transmission, et, de fait, l'identité. J'ai fait le choix de convoquer quatre actrices, jeunes, pour s'emparer tour à tour des paroles de la vieille dame et de la jeune femme. »



Extrait du projet "On a toujours été séparés"



Arno Calleja

En parallèle, avec des artistes ayant participé à la Biennale d'Athènes :

* Mise en écho des textes de Sarah Kéryna et Andrea Alessandro di Carlo
 m.kalerie, vitrine d'art actuel
 22, rue de la Belle de Mai 13003 Marseille
 du 2 mars au 6 avril
 renseignements : <http://www.mkalerie.org>

* Intervention urbaine de Mela Boev (Italie) « Massilia, ville invisible » avec la collaboration des ateliers Lorette, l'Épicerie, Radio Grenouille, le Centre Fleg.
 du 1^{er} février au 1^{er} avril
 renseignements : manumua@libero.it

« On a toujours été séparés » a bénéficié d'une bourse du CNL.

Collaboration artistique : Sabrina Giampetrone
 Travail son/image : Nicolas Martin
 Avec : Anne-Claude Goustiaux, Peggy Péneau, Isabelle Valla, Mounira Chared



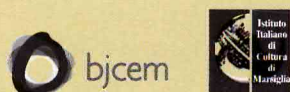
Yvi Slan



© Rémy Rivoire pour "Polis"

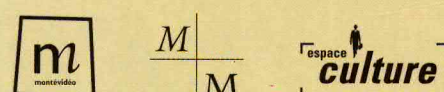
* Montevideo, créations contemporaines
 Impasse Montevideo - 13006 Marseille
 Entrée libre
 renseignements : 04 91 04 68 41
 courriel : info@montevideo-marseille.com

* Ateliers d'Artistes de la Ville de Marseille
 11-19, boulevard Boisson - 13004 Marseille
 Du mardi au samedi de 14 h à 18 h et sur rendez-vous
 renseignements : 04 91 85 42 78



* Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée
 [sélection Marseille]
espaceculture
 Président : B. Jacquier
 Directeur : J.J. Gilliard
 Pôle événements : F. Irrmann
 42, la Canebière - 13001 Marseille
 renseignements : 04 96 11 04 76
 courriel : evenements@espaceculture.net

www.espaceculture.net
www.bjcem.net (Marseille)
www.bjcem.org (Association internationale)



crédits photos : **espaceculture** (J.J. Gilliard, F. Irrmann) - Sarah Kéryna - Rémy Rivoire - Laetitia Sellier - Patrick Merle
 création graphique : Stéphanie Dozol : 06 77 00 86 28

